



## Ministeren

Uddannelses- og Forskningsudvalget  
Folketinget  
Christiansborg  
1240 København K

Jens.Henrik.Thulesen.Dahl@ft.dk  
udvalg@ft.dk

I brev af den 17. juni 2014 har udvalget efter ønske fra Jens Henrik Thulesen Dahl (DF) stillet mig følgende spørgsmål:

### Spørgsmål nr. 131 (FIV alm. del)

Vil ministeren - med udgangspunkt i bl.a. nedenstående artikler - oplyse baggrund og begrundelse for at ændre systemet med omregning af karaktererne opnået ved en tysk eksamen fra Duborg-Skolen i Flensborg henholdsvis fra A.P. Møllers Skolen i Slesvig til det danske karaktersystem, og finder ministeren, at det er en rimelig ændring overfor de unge, som har gået på gymnasierne, og vil ministeren endvidere forholde sig til konsekvenserne af ændringerne, og herunder: vil ministeren oplyse sin holdning til evt. at give eleverne to eksamensbeviser, et tysk (med tysk karaktergivning) og et dansk (med dansk karaktergivning), således at man undgår omregning af karakterer, som synes at rumme negative konsekvenser for mange elever?

#### Links:

<http://www.fla.de/artikel/Kaempede-forgaeves-mod-ny-karakter-omregning-17be3.html>

(baggrund for ændring)

<http://www.fla.de/artikel/Studenter-til-eksamen-under-falske-forudsætninger-17c18.html>

(konkrete konsekvenser)

<http://www.fla.de/artikel/Ny-karakteromregning-kan-koste-droemmestudiet-17c1a.html>

(elevernes reaktion)

#### Svar

Den gymnasiale eksamen ved Duborg-Skolen og A.P. Møller Skolen er en tysk gymnasial eksamen, Abitur, og der udstedes et tysk eksamensbevis efter den slesvig-holstenske skoleforordning.

Der er altså ikke tale om en dansk eksamen, selv om der indgår undervisning i dansk på modersmålsniveau, at dansk er undervisningssprog, og at pædagogikken er dansk. Karaktergivningen på de to skoler sker således også efter tysk regelsæt og forudsætter en omregning til brug for optag ved videregående uddannelser i Danmark.

Skolernes uddannelser er indplaceret på linje med en dansk gymnasial uddannelse i adgangsbekendtgørelsen, og ansøgere fra de to skoler har adgang til at søge om

30. juni 2014  
Uddannelses- og  
Forskningsministeriet

Slotsholmsgade 10  
Post Postboks 2135  
1015 København K  
Tel. 3392 9700  
Fax 3332 3501  
Mail [ufm@ufm.dk](mailto:ufm@ufm.dk)  
Web [www.ufm.dk](http://www.ufm.dk)

CVR-nr. 1680 5408

Ref.-nr. 14/010585-02



optagelse i kvote 1 og 2 på samme tidspunkt som ansøgere med en dansk gymnasial uddannelse.

Den hidtidige omregningstabel for Tyskland, Duborg-Skolen og A.P. Møller Skolen har været baseret på statistik fra midten af 1990'erne fra Duborg-Skolen.

Da Styrelsen for Videregående Uddannelse har fået adgang til opdateret statistik fra Tyskland, justerer ministeriet fra optagelsen 2014 tabellen, som anvendes til at omregne eksamensgennemsnit fra Tyskland, herunder fra Duborg-Skolen og A.P. Møller Skolen til brug for optag på en dansk videregående uddannelse.

Justeringen i omregningen er således en naturlig følge af, at uddannelserne og karaktergivningingen følger tysk lovgivning.

Justeringen skal sikre, at omregningen fremover er baseret på aktuel og retvisende statistik og sker i overensstemmelse med de principper for karakteromregning, som Uddannelses- og Forskningsministeriet generelt anvender i forhold til udenlandske og internationale omregnelige eksaminer ved optag på en dansk videregående uddannelse, og som indebærer, at omregning baserer sig på national statistik for eksamensgennemsnit.

Uddannelses- og  
Forskningsministeriet

Den statistikbaserede omregning sikrer ligestilling mellem ansøgere fra adgangsgivende uddannelser i Danmark og de to skoler på den måde, at relativt set lige gode bestående præstationer i Danmark og Tyskland tildeles samme danske gennemsnit.

Justeringen er således rimelig ud fra en betragtning om ligebehandling, idet den sikrer ligebehandling både i forhold til de berørte elever og for andre elever, der søger optagelse på en videregående uddannelse i Danmark.

Konsekvensen af justeringen af omregningstabellen er aktuelt en lidt lavere omregning af eksamensresultater for elever for de to skoler, end hvis omregningstabellen havde været baseret alene på eksamensresultater for de to skoler, da eleverne ved de to skoler har et lidt lavere eksamensgennemsnit end elever i Tyskland samlet set.

Afhængigt af udviklingen i eksamensresultater for de to skoler vil dette kunne ændre sig fremadrettet, da omregningstabellen løbende justeres på baggrund af aktuel statistik.

Udstedelse af eksamensbeviser, herunder spørgsmålet om eventuelt udstedelse af både et tysk og et dansk eksamensbevis, hører under undervisningsministerens ressort. Undervisningsministeriet oplyser, at ministeriet ikke har en praksis for dobbelte eksamensbeviser. Ministeriet afventer en eventuel konkret henvendelse fra de pågældende skoler. Kommer der en sådan, så vil ministeriet naturligvis gå i dialog med skolerne om deres ønsker.

Med venlig hilsen

Sofie Carsten Nielsen